

**ADN 044**  
TÁBUA DE PASSAR



**MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO**

# ÍNDICE

01 - AVISOS DE SEGURANÇA.....	3
02 - DESCRIÇÃO GERAL E USO PRETENDIDO.....	3
03 - IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA .....	3
04 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	4
05 - DETALHES PARA CONEXÕES.....	4
06 - IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES PRINCIPAIS .....	5
07 - DISPOSITIVOS DE COMANDO E SINALIZAÇÃO .....	5
08 - PRECAUÇÕES DE USO .....	6
09 - INSTRUÇÕES PARA O USO .....	6
10 - CONTRAINDICAÇÕES À UTILIZAÇÃO .....	7
11 - MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE.....	7
12 - EMBALAGEM E INSTALAÇÃO DA MÁQUINA .....	7
13 - PROBLEMAS E SOLUÇÕES .....	8
14 - PROCEDIMENTO DE MANUTENÇÃO .....	8
15 - ELIMINAÇÃO.....	8
16 - INFORMAÇÕES SOBRE A ENCOMENDA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO.....	9
17 - DIMENSÕES MÁXIMAS E ESQUEMAS .....	11
18 - GARANTIA .....	13

## 01 - AVISOS DE SEGURANÇA

O presente manual de uso e manutenção refere-se à: Tábua de passar “DORIS-A”  
É possível obter a última versão fazendo um pedido ao Escritório Técnico Comercial.

**O presente manual de uso e manutenção contém informações importantes para a proteção da saúde e da segurança do pessoal que utilizará a aparelhagem.**

**É necessário ler com atenção este manual, em todas as partes e respeitar escrupulosamente os procedimentos descritos antes de instalar e colocar em função o equipamento, conservando-o cuidadosamente para que esteja sempre disponível para todo o pessoal que terá de trabalhar com o produto.**

No manual estão contidos os seguintes símbolos gráficos que identificam de maneira clara e imediata advertências importantes e relativos à segurança:



ATENÇÃO!



PROIBIDO!



ATENÇÃO! PARTES ELÉTRICAS SOB TENSÃO.



PROIBIDO PISAR OU UTILIZAR COMO APOIO.



ATENÇÃO! PARTES MUITO QUENTES.



MANTENHA O EQUIPAMENTO LONGE DAS CRIANÇAS.

**A inobservância das indicações fornecidas pelo presente manual reduz a segurança para as pessoas!**



Eventuais modificações aos componentes do sistema ou usos da máquina ou de suas partes diferentes daqueles previstos, sem a autorização escrita da nossa empresa, libertam esta de toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas e/ou objetos, rescindindo o vínculo de garantia.

Nossa empresa declina toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou objetos, em caso de não observância do conteúdo do presente manual.

## 02 - DESCRIÇÃO GERAL E USO PRETENDIDO

Este equipamento destina-se a um uso profissional ou doméstico.



Mantenha o equipamento, qualquer que seja o seu estado (ainda embalado, desligado, em função, etc.) longe das crianças.

O Doris-A, é uma tábua de passar completa, que não necessita de nenhum equipamento de suporte para o seu funcionamento, à exclusão de fontes externas de corrente elétrica e água.

A máquina é dotada de um tampo de trabalho universal e de um braço para passar as mangas (opcional), ambos acolchoados, aquecidos eletricamente e aspirantes, uma superfície de suporte para vestuário, um painel de comandos para regular a temperatura do tampo e acionar as várias estações de trabalho, um ferro de passar profissional com caldeira integrada, uma bomba de chamada da água e um reservatório para poder trabalhar várias horas em autonomia sem ter de carregar água.

A utilização torna-se simples e eficaz, graças ao acionamento com comando a pedal de ambos os lados, sendo portanto indicado também para canhotos.

## 03 - IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Na parte lateral da máquina está colocada uma placa na qual está indicado:

- o modelo.
- o número de série.
- o ano defabricação.
- a tensão elétrica de alimentação.

## 04 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação elétrica (*1)	230V – 1ph / 50 Hz			
Consumo de corrente ±5% (*1)	Caldeira	Ferro	Braço	Tábua
	1450 W	800 W	90 W	700 W
Volume da caldeira	4 dm <sup>3</sup>			
Pressão do vapor	2,8 bar			
Consumo de vapor	2 kg/h			
Nível de pressão sonora	< 70 dB(A)			
Temperatura de funcionamento	+ 5 ÷ + 80 °C			
Umidade de funcionamento	90 % max.			
Temperatura de armazenamento	- 20 ÷ + 50 °C			
Dimensões máximas - valor líquido	1380 x 380 x 930 mm			
Peso líquido	42 kg			
Dimensões máximas - valor bruto (com embalagem)	1300 x 520 x 1020 mm			
Peso bruto (com embalagem)	45 kg			

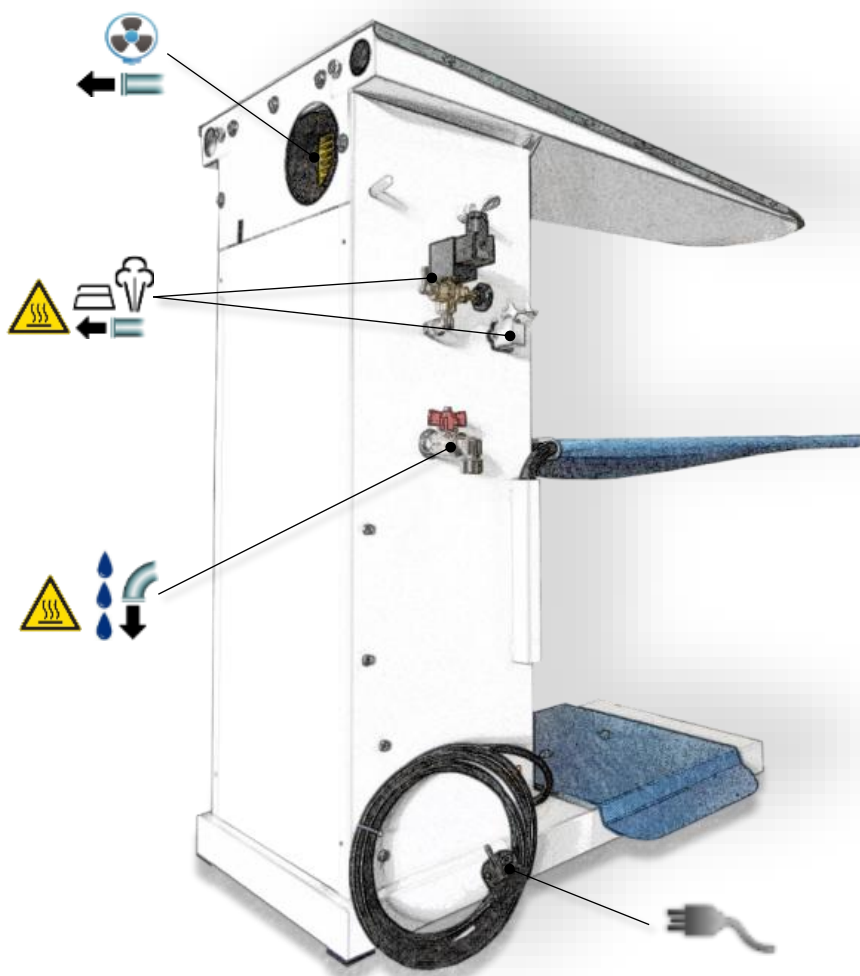


**ATENÇÃO:** não alimente a máquina com tensão elétrica diferente da que a placa de identificação.

(\*1) Com base nas características definidas em fase de encomenda.

## 05 - DETALHES PARA CONEXÕES

SÍMBOLO	DESCRIÇÃO	Ø
	SAÍDA DO VAPOR DE FERRO OU ACESSÓRIO	Ø 6mm
	ENTRADA DE ÁGUA	Ø 32mm
	SAÍDA DE ESCAPE DE ASPIRAÇÃO	Ø 90mm
	ENTRADA CABO ELÉTRICO	SCHUKO 3mt.
	DESCARGA DA CALDEIRA	G 3/8"



## 06 - IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES PRINCIPAIS

01 – PEDAL DE ASPIRAÇÃO

02 – TÁBUA DE PASSAR

03 – REGULAÇÃO DO VAPOR

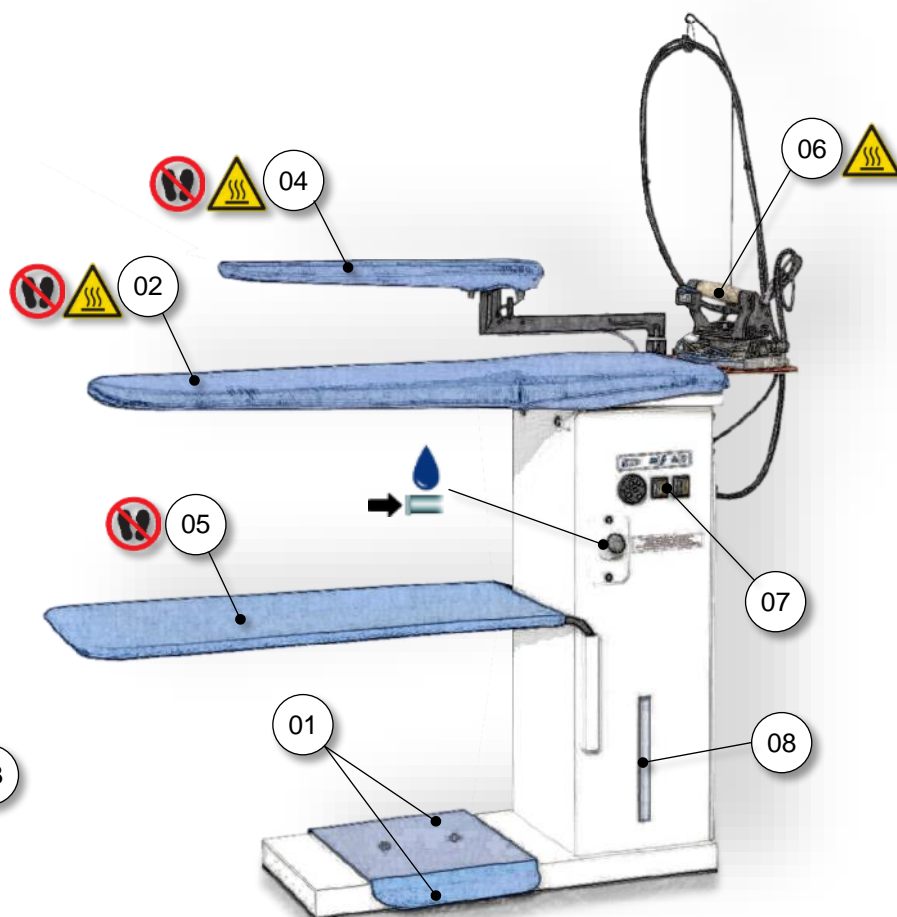
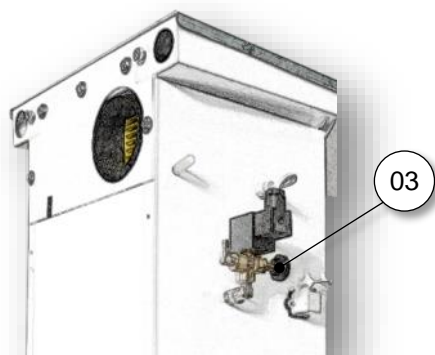
04 – FORMA AQUECIDA  
(OPCIONAL)

05 – TECIDO SUPORTE PARA  
VESTUÁRIO

06 – FERRO DE PASSAR

07 – PAINEL DE COMANDOS

08 – NÍVEL DA ÁGUA



## 07 - DISPOSITIVOS DE COMANDO E SINALIZAÇÃO

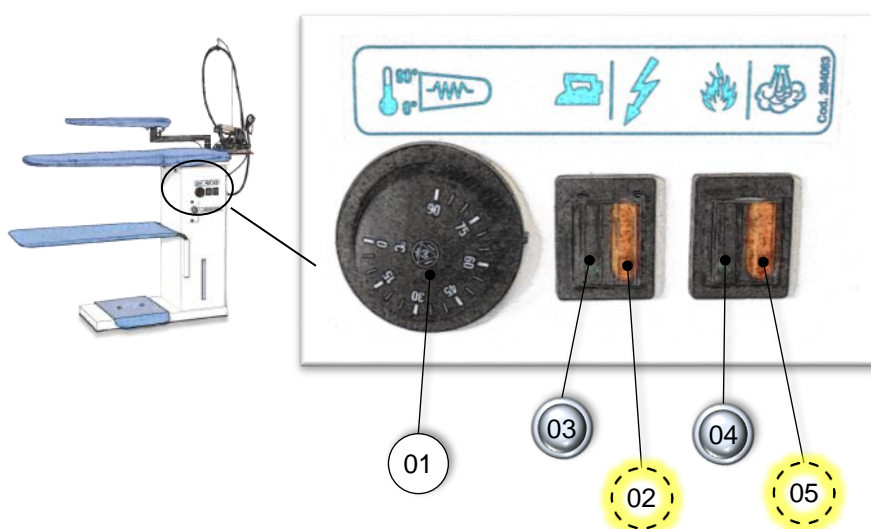
01 - TERMOSTATO DA RESISTÊNCIA  
PLATÔ

02 - ALARME LUMINOSO DA  
PRESENÇA DE TENSÃO

03 - INTERRUPTOR FERRO/FORMA  
AQUECIDA (OPCIONAL)

04 - INTERRUPTOR DA CALDEIRA

05 - ALARME LUMINOSO DE  
SINALIZAÇÃO DE PRESSÃO DE  
VAPOR



## 08 - PRECAUÇÕES DE USO

É necessário ler com cuidado as advertências e os riscos que o uso deste equipamento comporta. O operador deve conhecer o funcionamento e entender claramente os perigos, por meio deste manual.



Se a máquina for dotada de ferro de passar, não o deixe ligado por muito tempo, e coloque-o sempre no suporte adequado. A máquina continua com os planos e a chapa do ferro quentes por alguns minutos após o desligamento. Preste atenção ao perigo de queimaduras e não guarde os objetos até o resfriamento total.



### Corrente elétrica

Não se deve efetuar alguma intervenção na máquina antes de ter desconectado a alimentação elétrica, garantindo que ninguém possa restabelecê-la durante a intervenção. Todos os aparelhos instalados, elétricos, eletrônicos, estruturas de base, devem ser conectados a um fio terra.



### Inflamabilidade

Aconselha-se adotar todas as precauções possíveis para evitar que a máquina entre em contato com partes muito quentes ou chamas livres. Convém manter nas proximidades da máquina extintores de incêndio, para intervir imediatamente em caso de incêndio.



### Pressão / Vapor

Antes de qualquer intervenção, desligue a caldeira, espere o resfriamento dos tubos e certifique-se de que não haja pressão residual na caldeira e em todos os ramos do circuito hidráulico, que poderiam causar jatos de vapor em caso de desmontagem de junções ou componentes.

### Ruído

A máquina não emite ruídos excessivos, mantendo-se abaixo de 70 dB(A).

## 09 - INSTRUÇÕES PARA O USO

### COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO



A unidade deve ser utilizada, aberta e consertada somente por pessoal especializado. É proibido utilizar a máquina submersa em fluidos, em ambientes especialmente agressivos ou explosivos/inflamáveis. Utilize sempre tubagens idôneas às pressões de funcionamento. Não ignore os perigos para a saúde e observe as normas higiênicas e de segurança. Certifique-se de que a conexão elétrica tenha sido feita corretamente, segundo as normas em vigor, e que todos os porta-fusíveis estejam fechados e contenham todos os fusíveis. Certifique-se de que os dispositivos de controle e segurança estejam íntegros. Verifique a integridade da máquina. Certifique-se de que a comporta de descarga da caldeira esteja bem fechada.

### USO



**ATENÇÃO:** A primeira utilização do equipamento depois da instalação ou da manutenção tem de ocorrer a título de prova e regulação de todas as partes e acessórios, utilizando tecidos ou peças não importantes “use e deite fora”. Algumas partes da máquina poderiam deixar halos ou manchas, por serem utilizadas pela primeira vez. Esta situação pode não manifestar-se mas, no entanto, não representa uma.

### UTILIZAÇÃO

- 1) Verifique se o reservatório da água está cheio de “água destilada ou desmineralizada” 80%.
- 2) Ligue a máquina carregando na tecla colocada ao lado do termóstato.
- 3) Acione a caldeira carregando na respetiva tecla.
- 4) Regule a temperatura dos tampos de trabalho através da rodinha do termóstato.
- 5) Regule o manípulo do ferro na posição “algodão” indicado no puxador com o símbolo<sup>oo</sup>.
- 6) Aguarde que os tampos alcancem a temperatura.
- 7) Aguarde que o indicador luminoso da caldeira esteja aceso “caldeira em pressão”.
- 8) Agora a tábua está pronta para ser utilizada.
- 9) Prema o pedal para acionar a aspiração do ar nos tampos.
- 10) Verifique de vez em quando se o nível da água é suficiente.
- 11) Um avisador acústico assinalará a necessidade de restabelecer o nível de água no reservatório.
- 12) Uma vez terminado o trabalho desligue a tábua carregando nas teclas.



**ATENÇÃO: DURANTE O TRABALHO É EXPRESSAMENTE PROIBIDO:**

Abrir a válvula de drenagem.

Deixar o aparelho ligado sozinho, mesmo que só por pouco, neste caso é melhor terminar o trabalho e desligar a máquina.

## 10 - CONTRAINDICAÇÕES À UTILIZAÇÃO

A verificação de conformidade dos requisitos essenciais de segurança e das disposições previstas na diretiva de máquinas são efetuadas através do preenchimento de listas de controle já preparadas, contidas no arquivo técnico.

- lista dos perigos (extraída da EN 1050, com referência à EN 292)
- aplicação dos requisitos essenciais de segurança (Dir. Máquinas - anexo 1, parte 1)

**A seguir, indicamos os perigos não totalmente eliminados, mas considerados aceitáveis:**



Em fase de manutenção, é possível que haja um jato de vapor em baixa pressão (aliás, tal operação deve ser realizada usando idôneos dispositivos de proteção - DPI).

As proteções contra o contato direto ou indireto com o vapor devem ser previstas pelo usuários.



- CALÇADOS DE SEGURANÇA.
- VISEIRA PARA PROTEÇÃO.
- LUVAS DE PROTEÇÃO.

## 11 - MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

Antes da expedição, a máquina é cuidadosamente embalada dentro de uma caixa de papelão ou estrutura de madeira. Durante o transporte e o armazenamento da aparelhagem, preste atenção na direção indicada na embalagem. Ao receber a máquina, certifique-se de que a embalagem não tenha sido danificada, e armazene-a num local seco.

## 12 - EMBALAGEM E INSTALAÇÃO DA MÁQUINA



**ATENÇÃO:** A unidade deve ser instalada, aberta e consertada somente por pessoal especializado

Se a unidade parecer danificado externamente durante o transporte, pode ter sofrido danos internos aos seus componentes. Verifique a integridade da máquina antes da instalação.

### RETIRADA DA EMBALAGEM

Uma vez identificado o local adequado à instalação, abra a embalagem e extraia a máquina. Certifique-se de que não tenha sofrido danos durante o transporte e o armazenamento. O material da embalagem não requer especiais precauções para a sua eliminação, pois não é perigoso nem poluente. Para a eliminação do lixo, respeite os regulamentos locais.

### INSTALAÇÃO DA MÁQUINA:

máquina não precisa de fixação ao chão, com exceção para a instalação de um veículo em movimento.

Para a montagem correta do equipamento, utilize os orifícios na base.



Preveja espaços adequados para a instalação, deixando um espaço perimetral mínimo para a correta realização do trabalho e da assistência



Não instale a máquina em ambientes agressivos e/ou explosivos/inflamáveis. e/ou em locais não apropriados para o uso deste equipamento.

Não instale o equipamento em um pavimento em suportes inclinadas ou instáveis interpostos entre a máquina eo chão, perigo de tombamento.



Não pise e não utilize o equipamento e os tampos de trabalho como uma escada para alcançar pontos mais altos e, em geral, não a utilize como apoio par aos utensílios. Perigo de dano e acidentes.



Na altura da ligação do ferro de passar corte o tubo do vapor em excesso, até alcançar o comprimento adequado de trabalho. Evite deixar a parte que sobeja do tubo suspenso ou enrolado, o que poderia causar a saída de água de condensa do ferro.

## CONEXÕES ELÉTRICAS

Conecte a máquina à linha elétrica, como indicado no esquema, certificando-se de que a tensão elétrica e a frequência correspondam aos dados na placa.

Na linha, aconselha-se montar um interruptor com fusíveis ou um interruptor magneto térmico.



No final de todas as conexões, assegure-se de que os cabos estejam protegidos contra choques e superfícies afiadas e oportunamente fixados e isolados.

## CONEXÃO DA DESCARGA DE AR E VAPORES (só para máquinas com aspirador)

Aconselha-se transportar para o exterior do ambiente de trabalho o ar aspirado pelos tampos de trabalho, conectando um tubo à saída do aspirador.

Este tubo tem de ter um comprimento e um diâmetro idôneos para não variar a funcionalidade da máquina.

## 13 - PROBLEMAS E SOLUÇÕES

A tabela abaixo apresenta um diagnóstico no qual são postas em evidência as principais anomalias, prováveis causas e as possíveis soluções.

No caso de dúvidas e/ou problemas não solucionáveis, não procurar o defeito desmontando partes da máquina ou por tentativa e erro, mas contactar a Assistência Técnica ou o revendedor.

TABELA DE DIAGNÓSTICO		
INCONVENIENTES	PROVÁVEIS CAUSAS	AÇÕES
Falta de aspiração dos planos	Micro pedal com falha	Substitua o micro
	Motor ou condensador defeituosos	Substitua
Não aquecimento dos planos	Termostato falho	Substitua o termostato
	Resistências avariadas	Substitua
A máquina não liga	Interruptor geral não está inserido	Verifique se o interruptor geral e os fusíveis estão inseridos
	Interruptor desligado	Ligue o interruptor
Falta distribuição do vapor	Interruptores para acendimento do ferro ou da caldeira desligados / Eletroválvula defeituosa	Acenda o interruptor/Verifique a eletroválvula.
O avisador acústico está a tocar	Falta de água / água demasiado destilada	Ateste o reservatório ou Ateste com água da rede
A bomba carrega demasiado a caldeira	Sonda encrostada	Limpe a sonda da caldeira



**ATENÇÃO:** se houver interferências na válvula de segurança, desligue imediatamente a caldeira e chame um técnico qualificado. Não tape o respirador e não subestime o problema, pois corre o risco de explosão.

## 14 - PROCEDIMENTO DE MANUTENÇÃO

Em caso de anomalias ou mau-funcionamento, entre em contato com o técnico da assistência para verificar o caso.

**É necessário controlar periodicamente:**

CONTROLE	HORAS DE TRABALHO
Descarga da caldeira	30 - 50

A máquina não requer equipamento especial para nenhuma atividade de controle ou manutenção. Recomenda-se, porém, a utilização de equipamentos e proteções pessoais idóneas à utilização, com ref. ao Decreto Lei 626/94, e em boas condições (DPR 547/55), para evitar danos a pessoas ou partes da máquina.



Assegure-se de que a alimentação elétrica e hidráulica estejam desligadas antes de proceder a qualquer operação de manutenção.

## 15 - ELIMINAÇÃO

Durante a manutenção da máquina ou em caso de demolição da mesma, não deixe as partes poluentes no meio-ambiente. Respeite os regulamentos locais para uma correta eliminação. Quando da demolição da máquina, é necessário destruir a placa de identificação e todos os outros documentos.



## 16 - INFORMAÇÕES SOBRE A ENCOMENDA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

No momento da solicitação das peças sobresselentes, indique sempre:

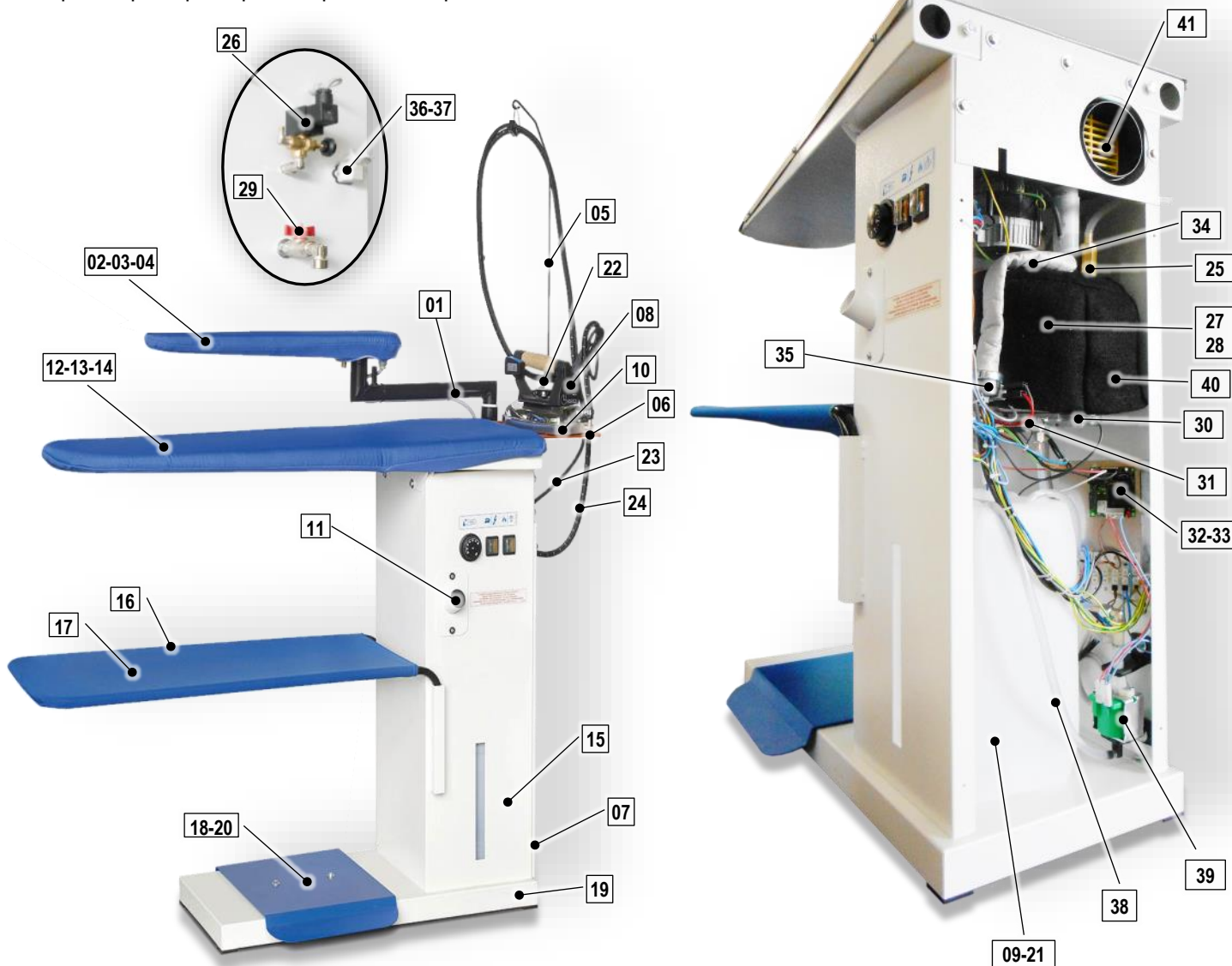
O modelo da máquina, o número de série, a quantidade de peças necessárias, o número do código da peça (dados presentes na placa, dados técnicos da máquina e no manual de utilização e manutenção).

Para componentes elétricos com tensão e frequência diferentes de V 230/50Hz (dados a serem verificados na placa do componente defeituoso), indique depois do código a tensão e a frequência exatas.

Os dados, as descrições e as ilustrações contidas no presente manual não são de forma alguma vinculadores.

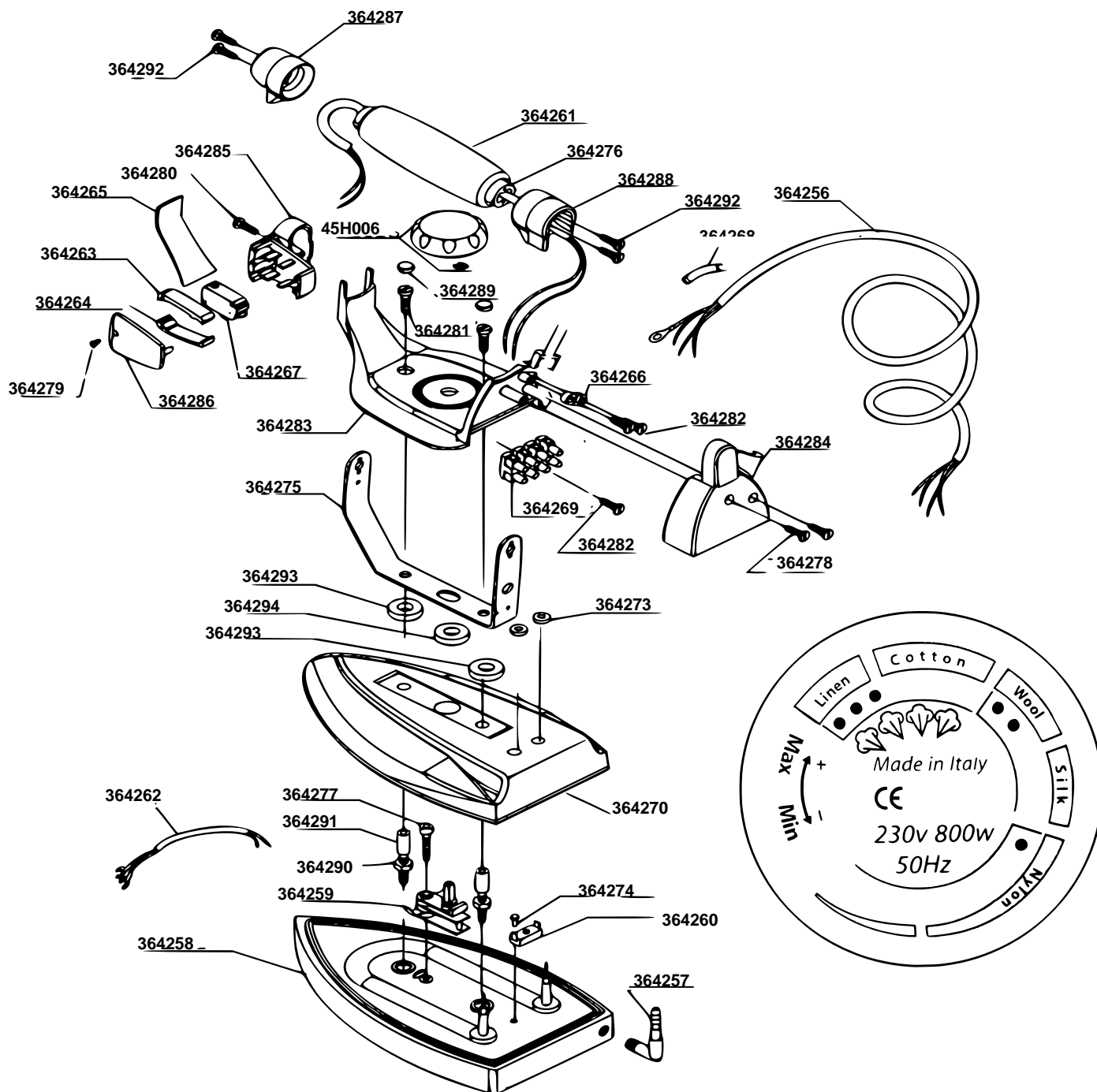
A fábrica reserva-se o direito de fazer mudanças oportunas a qualquer momento, sem a obrigação de atualizar o presente manual.

As partes principais que compõem a máquina são:



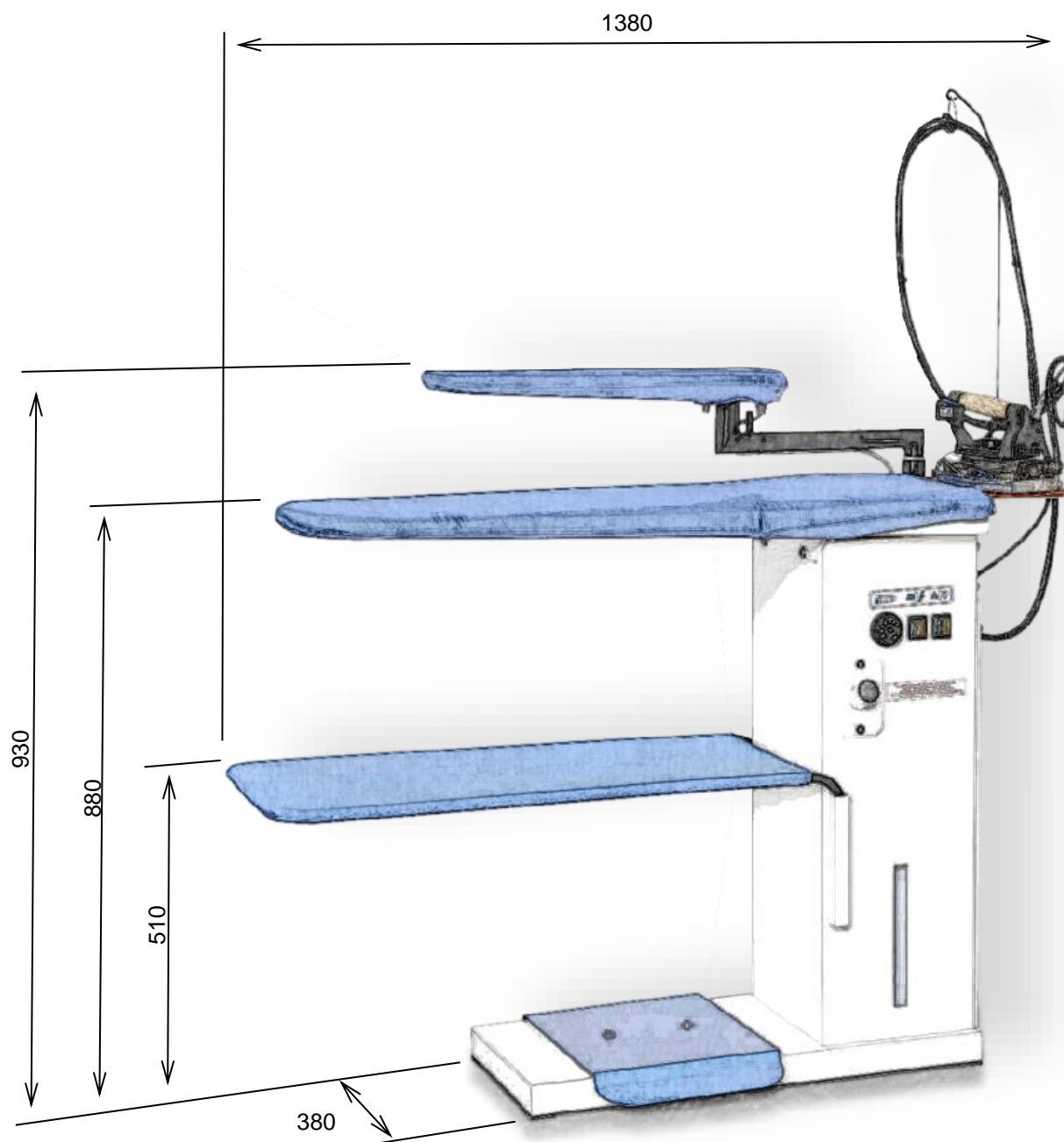
Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG	Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG	Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG
1	Z14H06	Braço giratório para forma de passar mangas	15	163487	Estrutura Doris-A	29	37A010	Comporta de descarga da caldeira
2	163472	Forma de passar mangas	16	173443	Suporte para vestuário	30	212035	Resistência da caldeira 1450W
3	163473	Chapa para forma de passar mangas	17	274208	Tecido suporte para vestuário	31	45B018	Termostato de segurança da resistência da caldeira
4	Z27P33	Enchimento da forma de passar mangas	18	163484	Pedal de aspiração	32	25L043	Placa de controle eletrônico
5	364253	Antena-suporte para o fio	19	163486	Base da máquina	33	30A001	Cablagem placa de controle eletrônico
6	25A001	Apoio para o ferro de borracha	20	43D002	Microinterruptor de aspiração	34	49E005	Sonda da caldeira
7	163488	Painel posterior	21	49E007	Eletrodos de tanque de água	35	45G012	Pressostato
8	Z01S10	Ferro de passar mod. K	22	163403	Acoplamento Antena-suporte	36	43H006	Tomada ferro
9	165037	Tanque de água	23	46B001	Cabo elétrico ferro de passar	37	43G004	Tomada ferro
10	163485	caixa para apoiar o ferro	24	07A001	Tubo de vapor 2,4 m	38	06D030	Tubos de sucção de água e de recuperação
11	06D012	Tubo de recarga de água	25	38S001	Válvula de segurança	39	Z07P14	Kit de bomba de água
12	163489	Tábua	26	39B045	Eletroválvula de vapor	40	224325	Isolamento da caldeira
13	163480	Chapa da tábua	27	201018	Caldeira com resistência 1450W	41	42D006	Motor de aspiração
14	Z27P32	Enchimento da Tábua	28	201011	Corpo da caldeira			

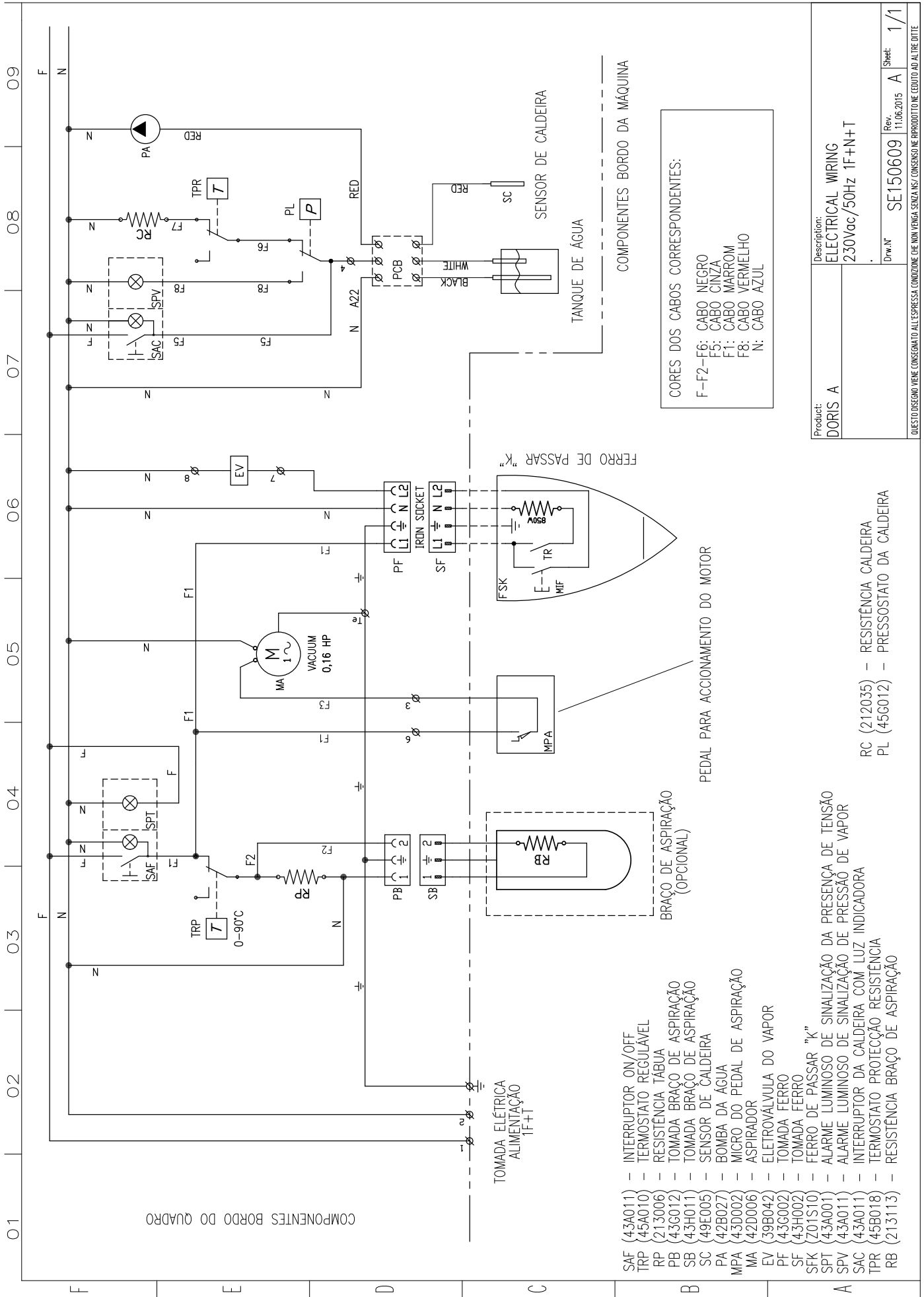
## FERRO DE PASSAR "K" cod.Z18D00



Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG	Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG	Pos	Cod.#	BESCHREIBUNG
1	364273	Guia de cabo para o eixo de resistência	14	364278	Parafusos para manilha/alça traseira autofiletado	27	364287	Suporte para manilha/alça anterior do ferro
2	364256	Cabo elétrico para o ferro	15	364279	Parafuso para fechar o micro ferro	28	364288	Suporte para alça traseira/ posterior do ferro
3	364274	Parafuso bulbo	16	364280	Parafuso para gancho do micro 3,5 x 19 AU	29	364289	capas de parafuso para ferro
4	364257	Ângulo porta-borracha em bronze niquelado	17	364281	Parafuso pra fixar a alça M5 x 10 ZNB	30	364290	anilha espaçador em bronze
5	364258	Chapa do ferro de emgomar pronta	18	364282	Parafuso para bloquear o terminal	31	364291	Espaçador em bronze macho e femea
6	364259	Termostato regulável	19	364283	Rivestimento para a alça do ferro	32	364267	Micro completo para o ferro
7	364260	Termostato a rearmos manual	20	364284	Alça traseira para o ferro	33	364292	Parafuso para apertar a alça do ferro
8	364261	Cabo do ferro em cortiça	21	364285	Cápsula para o botão do ferro	34	45H006	Maçaneta em baquelite preta
9	364275	Console para o ferro de passar	22	364286	Rivestimento Cápsula para o botão do ferro	35	364293	Anilha sob alça para parafusos
10	364270	Capa para o ferro de passar	23	364263	Botão/tecla superior para o ferro	36	364294	Anilha sob alça para maçanete
11	364262	Cablagem (fiação) para o ferro	24	364264	Botão/tecla inferior para o ferro	37	364268	Guia para o fio elétrico
12	364276	Inserto para alça para o ferro	25	364265	Placa de rivestimento para o estribo do ferro	38	364269	Terminal 4 pólos
13	364277	Parafuso M4x22 para fixação do termostato	26	364266	Braçadeira para os fios do ferro			

## 17 - DIMENSÕES MÁXIMAS E ESQUEMAS





## 18 - GARANTIA

para todos os nossos produtos, é prevista uma garantia de no máximo 12 meses, a partir da data da entrega, por defeitos de construção e de material.



### **A garantia tem as seguintes características:**

Em caso de mau-funcionamento da aparelhagem, é necessário entrar em contato com o seu revendedor e notificar com exatidão o defeito encontrado, fornecendo o modelo, o número de série, a matrícula e, além disso, as condições de utilização do produto em questão. No momento da entrega da aparelhagem, com base em cuidadosa análise, a nossa empresa reserva-se o direito de escolher se consertar ou substituir o produto. Se a garantia deste último ainda estiver válida, o revendedor providenciará ao seu conserto ou substituição, a nosso cargo. Caso o produto entregue não seja defeituoso, a nossa empresa poderá decidir se debitar ou não ao cliente os custos havidos (de logística, etc.). A presente garantia deve ser considerada nula se o produto contiver danos e lesões derivados de utilização imprópria, negligência, desgaste normal, corrosão química, instalação não conforme as instruções expressamente indicadas e utilização contrária às recomendações do fabricante. Eventuais modificações, intervenções e alterações do aparelho e das suas partes sem a autorização escrita de nós, eximem-na de toda e qualquer responsabilidade, libertando-a do vínculo de garantia.

As partes sujeitas ao desgaste normal e aquelas que se consumam não são cobertas por garantia.

Deve ser considerado excluído da garantia tudo o que não tenha sido expressamente indicado, bem como danos, lesões ou custos decorrentes de defeitos do próprio produto.

As condições de validade da garantia serão consideradas como aceites no momento da compra do aparelho. Eventuais modificações à presente garantia ou derrogações à mesma devem ser consideradas válidas somente com a prévia autorização escrita por parte da nossa empresa.